



教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目

· 珍藏版 ·

普希金 — 诗集 —



Selected Poems Of Pushkin

19世纪享誉世界的伟大诗人 普希金

【俄】普希金◎著 李扬◎编译



内蒙古文化出版社



教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目


· 珍藏版 ·

普希金 诗集



19世纪享誉世界的伟大诗人 普希金

【俄】普希金◎著 李扬◎编译

 内蒙古文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金诗集/(俄罗斯)普希金著;李扬编译. —呼伦
贝尔:内蒙古文化出版社,2009.4

(阅读经典丛书;7/程万里主编)

ISBN 978 - 7 - 80675 - 696 - 6

I. 普… II. ①普…②李… III. 诗歌 - 作品集 - 俄罗斯 -
近代 IV. I512.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 050167 号



普希金诗集

出版发行 内蒙古文化出版社
(呼伦贝尔市海拉尔区河东新春街4付3号)

直销热线 0470 - 8241422 邮编 021008

印刷装订 湖南凌华印务有限责任公司

责任编辑 格日乐

封面设计 毛增

开本 710 × 1000 毫米 1/16

印张 207

字数 2780 千字

2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

印数 1 - 8000 册

ISBN 978 - 7 - 80675 - 696 - 6/I · 549

定价:298.00 元(全十册)

亚历山大·普希金是俄罗斯最伟大的诗人，被誉为“俄国文学之父”、“俄国诗歌的太阳”。他在其并不太长的创作生涯中，为我们留下了包括诗歌、小说、戏剧、文论、史著等大量文学遗产，而在这一切之中，最为后人所喜爱所传颂的，首先又是他的抒情诗创作。在《皇村中的回忆》、《致恰巴耶夫》、《致大海》、《我为自己竖立一座非人工纪念碑》、《在西伯利亚矿山的深处》等政治诗篇中，普希金猛烈抨击沙皇专政制度，放声讴歌自由，讴歌俄国人民奋起抵抗外国侵略者的爱国主义豪情，表达了诗人坚定的政治信念。爱情诗在普希金的诗歌创作中占有重要地位，这些诗歌有的表现诗人对美好情感的憧憬，有的抒发和女友共享的欢乐或分别的离愁……感情真挚，语言优美，更难能可贵的是他对恋人始终抱着豁达宽容的态度，即使得不到爱，也依然祝福别人幸福美满，这些爱情诗中最有代表性的是《我爱过你》和一组“巴库宁娜情诗”。此外普希金的诗歌中还有友谊主题、诗人品格主题和歌颂大自然的主题等等，总之，普希金的诗歌是留给后世的宝贵诗歌财富，能使青少年学生从中了解诗人，认识那个时代增长历史知识，汲取丰富的养料，陶冶情操，获得美的享受。

普希金的优秀作品达到了内容与形式的高度统一，他的抒情诗内容丰富、感情真挚、形式灵活、结构精巧、韵律优美。他的散文及小说情节集中、结构严整、描写生动简练。普希金的创作对俄罗斯现实主义文学及世界文学的发展都有重要影响，高尔基称之为“一切开端的开端”。

普希金首先是个生活的歌手，对爱情友谊和生活的歌咏构成了其诗歌最主要的内容之一。尽管普希金的抒情诗创作是富有变化的，不同时期的抒情诗作呈现出了某些不同的风格特征，但是，在他的抒情诗里，仍不难看出某些一致的诗歌主题。普希金是一个包容性的诗人，个人情感和社会生活，爱情和友谊，城市和乡村，文学和政治，祖国的历史和异乡的风情，民间传说和自然景致，等等，在他的抒情诗中都得到了反映。而且所有这些题材，都像一缕缕平行的红线一样自始至终贯穿在普希金抒情诗创作中。

可以说，普希金一生的创作，就是十九世纪最初几十年间俄罗斯社会前进运动的形象的历史，是一幅映照社会生活各方面的生动的长卷。读普希金使我们想到的，首先是他的时代代言人、时代歌手的形象。从《自由颂》开始的一系列歌颂自由的诗篇，包括矛头直接指向沙皇和鞭挞恶官的讽刺诗，以及革命低潮时期一系列歌颂友谊的书信体

诗,都是他所处的时代动荡的社会生活的反映。普希金在一八一八年《致恰阿达耶夫》里明白宣告:“趁胸中燃烧着自由之火,/趁心灵向往着荣誉之歌,/我的朋友,让我们用满腔/壮丽的激情报效祖国。”在同年另一首诗里又说:“而我这金不换的声音/正是俄罗斯人民的回声。”在一八二六年写的《先知》一诗里,他不无自豪地讲出了自己作为诗人的神圣使命:“上帝的声音向着我召唤:/……把海洋和大地统统走遍,俾我的语言把人心点燃。”而在他逝世前一年所写的《纪念碑》里,他又为自己的一生作了总结:“我将长时期地受到人民的尊敬和爱戴:/因为我用竖琴唤醒了人们善良的感情,/因为我歌颂过自由,在我的残酷的时代,/我还为倒下者呼吁同情。”高尔基说过:“普希金之于俄国文学,正如达·芬奇之于欧洲艺术,同样是巨人。”历史证明,这种论断千真万确。

作为艺术家的诗人,他既讴歌推动时代前进的重大事件,也讴歌生活和它的丰富多彩。“我重新歌唱幻想、大自然和爱情,/歌唱忠实的友谊,美好的人物……”(《致恰阿达耶夫》,1821)。多年的流放生涯,使他有接触社会底层,也有更多的机会游览祖国河山,抒发自己的郁闷的心绪。但同时他也绘制了一幅幅祖国山川的瑰丽的风景画:广大的乡村,浩瀚的草原,茂密的森林,静静的顿河,雄奇的高加索群山,自由喧腾的大海,南方迷人的夜晚,北方漫天的风雪……在它的作品里,这样的画面随处可见。无怪当时就有人说,读了普希金的诗,俄罗斯人的压抑的感情仿佛才得到了解放,俄罗斯人仿佛从普希金的诗中才认识了自己伟大的祖国,认识了祖国的美。这至少反映了当时知识分子的心态。

爱情的主题在普希金的抒情诗和长诗里,占有一个很大的分量。年轻的时候,他就把爱情看成一种神圣的感情。一八一四年他宣称:“当你陶醉于热烈的爱情,彻不可将爱情的缪斯遗忘;/世上没有比爱情更幸福的了;/一边爱,一边把爱情歌唱。”(《致巴丘什科夫》)。

一八一六年更进一步:“爱情对我的折磨我很珍重,/纵然死也让我爱着死去!”(《心愿》)。因此,他的爱情诗总是那样缠绵细腻。一见倾心的爱慕,长相思的痛苦,嫉妒的折磨,欲言又止的羞怯,绝望中的倾吐,回忆中的甜蜜等常人会有有的感情,都恰如其分地化作他的优美动人的诗句。一八二五年写的脍炙人口的《致克恩》(“我记得那美妙的瞬间……”)一诗,常常作为他的爱情诗的代表为我国读者反复诵读。在爱里,他尽情地摄取人间的美;在爱里,他真诚地寻找自己坎坷生涯的慰藉;在爱里,他不断地汲取创作的动机、生活的勇气。实际上,自由、爱情、友谊、大自然,在普希金的诗里,经常是同时出现的,并构成了诗人创作的整体。

普希金一生共写了800多首抒情诗。本书精选了广为流传的《自由颂》《致大海》等多首抒情诗,它们多是俄国文坛流传百世的精品,不仅为当时的俄国社会灌注了勃勃生机,也给后人奉献了留传百世的艺术珍品。我们相信,经典作品,定会给读者带来无尽的艺术享受。



目录

contents

一八一三年——一八一七年

- 1 致娜塔丽娅
- 5 理智与爱情
- 6 皇村怀古
- 12 哥萨克

一八一四年

- 15 致诗友
- 19 致姐姐
- 23 老人
- 24 欢宴的学生
- 27 给娜塔莎
- 28 致闻鼻烟的美女
- 30 浪漫曲
- 32 我的肖像

一八一五年

- 34 致普欣
- 36 玫瑰
- 37 厄尔巴岛上的拿破仑
- 41 给巴丘什科夫
- 42 我的墓志铭
- 43 给心上人
- 44 致一位画家
- 45 我的遗嘱 致众友人
- 48 阿那克里翁之墓
- 50 阵亡的骑士

52 致马·安·杰尔维格男爵小姐

53 给黛丽娅

一八一六年

- 54 窗
- 55 秋天的早晨
- 56 哀歌
- 57 月亮
- 58 真理
- 59 祝酒辞
- 60 梦醒
- 61 致友人
- 62 欢乐
- 63 心愿
- 63 致摩尔甫斯
- 64 歌者

一八一七年

- 65 哀歌
- 66 “别了,忠诚的柞木林……”
- 67 致她
- 68 别离
- 69 致丽达的信
- 70 自由颂
- 74 致xxx
- 75 致屠格涅夫
- 77 致杰尔维格

一八一八年

- 78 童话
79 “将来也总是和过去……”
80 致娜·雅·波柳斯科娃
81 致恰阿达耶夫
82 致一位诱惑的美女
83 给戈里琴娜大公夫人寄《自由颂》时附诗一首
84 给幻想家
85 多么甜蜜

一八一九年

- 85 N·N·
87 隐居
88 乡村
91 水仙女
93 欢宴
94 给丽拉
94 献给 M 的情诗

一八二〇年

- 95 给多丽达
95 “我熟悉战斗,我喜爱刀剑的声响……”
96 “飞驰的云阵渐渐稀薄了……”
97 “唉!她为何还要闪现出……”
98 致xxx
99 “我毫不惋惜你,我的青春年华……”
100 “白昼的巨星已经暗淡……”

一八二一年

- 102 缪斯
103 给卡捷宁
104 致恰阿达耶夫

- 107 短剑
108 少女
109 给瓦·里·达维多夫
111 “忠贞的希腊女子!你别哭泣……”
112 “我即将沉默!……”
113 “我的朋友,我已忘记往昔岁月的足迹……”
114 一位少年的坟墓
116 “谁见过那个地方?……”
117 “我再也没有什么期望……”
118 战争

一八二二年

- 120 致雅·尼·托尔斯泰函摘抄
121 “一人,我孤身一人……”
122 致友人们
123 给阿捷里
124 寄语书刊检察官
129 给一个希腊女郎
130 囚徒
131 陆地和海洋

一八二三年

- 132 小鸟
132 “真羡慕你呵,勇敢的大海养子……”
133 “我是自由孤独的播种者……”
134 恶魔
135 生命的驿车
136 “你肯宽恕么,我嫉妒的幻梦……”
137 “波涛啊,是谁使你停息……”
138 “自幼就怀有一个甜蜜的希望……”

139 给大公夫人马·阿·戈里琴娜

一八二四年

- 140 “一切都已结束：我们已无关系……”
141 书商和诗人的谈话
148 “哦玫瑰姑娘，我已被束缚……”
149 致大海
152 葡萄
152 阴险
154 “夜晚的和风……”
155 致列夫·普希金

一八二五年

- 156 朔风
157 焚烧的情书
158 致克恩
159 酒神之歌
160 追求荣誉
161 “假如生活欺骗了你……”
162 “这最后的花朵之可爱……”
162 “天上一轮忧伤的月亮……”
163 冬天的夜晚
164 “一切都献给了你的记忆……”
165 “那是我姐姐家的花园……”
166 暴风雨
166 “情欲的火舌在血液中奔窜……”
167 夜莺与布谷鸟
168 10月19日

一八二六年

- 174 先知
175 “在自己祖国的蓝天下……”
176 冬天的道路
177 给奶娘

- 178 自认不讳
180 “我过去怎样，现在仍怎样……”

一八二七年

- 181 “在西伯利亚矿井的深处……”
182 夜莺和玫瑰
182 “有一株奇妙而又诱人的玫瑰……”
183 阿里翁
184 给叶·尼·乌沙科娃
185 天使
186 诗人
187 “在宁静、忧伤、无垠的草原上……”
187 护身符

一八二八年

- 189 回忆
190 你和您
190 肖像
191 “冷风依然阵阵地吹来……”
192 她的眼睛
193 “美人儿啊，不要在我面前唱起……”
194 知己
194 “奢华的京城，可怜的京城……”
195 预感
196 “诗韵啊，动人心弦的伙伴……”
198 毒树
200 小花
201 “当我紧紧地拥抱……”
202 诗人和群氓

一八二九年

- 205 征兆

206 “冬天,我们在乡下该做什么……”

208 冬天的早晨

209 “我曾经爱过您,这爱情也许……”

210 皇村的回忆

212 致征服者的雕像

213 “我们一同走吧,朋友们……”

214 “无论是漫步于喧闹的大街……”

216 高加索

217 雪崩

218 鞋匠

219 卡兹别克山上的修道院

220 “当你那年轻的年华……”

一八三〇年

221 “我的名字对你有何意义……”

222 给诗人

223 圣母

224 哀歌

225 劳作

226 “在欢娱或者闲暇……”

227 途中怨

229 诀别

230 “为了回到遥远祖国的海岸……”

231 我的家世

234 写于不眠之夜的诗

一八三一年——一八三六年

235 鲍罗金诺周年纪念

239 回声

240 “皇村学校越是频繁地……”

一八三二年

242 美人儿

243 致xxx

243 题纪念册

一八三三年

244 秋

248 “在纯净无暇的原野上……”

249 “上帝保佑我不要发疯……”

一八三四年

251 “是时候了,我的朋友!心在祈求安宁……”

251 “我在忧伤的惊涛骇浪中成长……”

252 黑心乔治之歌

一八三五年

254 乌云

255 “……我又重新造访……”

257 颂诗第五十六首

258 彼得一世的盛宴

一八三六年

260 世俗的权力

261 “我给自己建起了一座非人工的纪念碑……”

262 “当我沉思地在郊外徘徊……”

263 “哦不,我并不厌倦生活……”

264 “隐居的神父和贞洁的修女……”



一八一三年——一八一七年

致娜塔丽娅

我就这样偶然地知道，
丘比特是怎样的一只鸟；
火热的心已经被俘虏；
我承认——我恋爱了！
幸福的时光已飞逝，
从前，我不懂爱情的重负，
我只是自由地生活和歌唱，
无论是在剧院还是在舞场，
无论是在玩耍还是在嬉闹，
我都像一阵清风似的飞翔；
从前，我常常嘲笑爱神，
对某位可爱的女性
写上几句漫画般的诗行；
可我的嘲笑已枉然，
最终自己也坠入情网，
我自己，唉！也已疯狂。
嘲笑，自由，——皆抛在脑后，
我已告别加图
如今我成了撒拉东！
她是现身于塔丽娅的美女，
一见到纳塔丽娅的丽影娇姿——，
爱神丘比特便把我的心射中！

纳塔丽娅！我得承认，



你完全占据了我的心灵，
我害羞，我还是第一次；
爱上女性的娇美。
从早到晚，无论我在那里，
你的倩影都使得我心神不宁；
夜幕垂落，我见的也只有你，
置身于我那虚无缥缈的梦境，
我看见，身披轻盈的衣，
心爱的你啊仿佛在我的身旁；
那娇柔而甜蜜的呼吸，
洁白的酥胸胜过白雪，
玉体也洁白如雪，
还有那迷蒙且多情的美目，
幽暗的光线下，
夜色是那样的幽静——
这一切都使我一阵喜悦！……
我好似独自和她在凉亭，
我看见……那处女的百合，
不禁战栗，苦恼，无言……
我醒来……在孤独的窗边，
我看到了自由黑暗！
我深深地叹息，
那诗人慵倦而迷茫的梦境
已张开翅膀飞去。
我心中的欲望如烈焰飞腾，
我忍受着爱情的折磨，
一刻比一刻更无力。
意念它一直在追求着什么？
追求什么？——我们中间，
谁也不会将它对女士说清，
而要想方设法加以掩饰。

可是现在,我却要倾诉这番痴情。

所有坠入情网的男人,
都想去体验一下未经历的隐情;
这是他们的本性,我真是惊奇!
裹一身宽大的长袍,
歪戴一顶帅气的小帽,
我倒愿做一个费里蒙
在暗影遍布的晚上,
握着阿纽塔的纤手,
诉说爱情的痛苦,
并宣布:她是我的人啦!
我希望,你是娜佐拉,
你竭尽全力地再用
你那娇媚的目光把我挽留。
要么我就要做白发银须的老翁,
那被命运抛弃的老头,
去监护轻盈、娇小的罗丝娜,
带着假发,披着斗篷,
用粗鲁,滚烫的手抚摸着,
罗丝娜雪白,丰满的胸脯……
我愿……可是单腿
迈不过那汪汪海洋,
纵使我爱你一往情深,
但我和你两相分离,
我也不敢再妄自多情。

然而,娜塔丽娅!你不知道
谁是你温柔的撒拉东
你还不了解,
他为何连希望也不敢拥有。



——我的娜塔丽娅啊，
请你再听听我的倾诉：

我既不是后宫的主宰，
也不是黑奴和土耳其人。
更不能把我当成一个
彬彬有礼的中国人，
或野蛮粗鲁的美国佬，
也别视我为德国人，
头戴大尖帽，手握啤酒瓶，
嘴里咬着手卷的烟卷。
也别以为我是一名重骑兵
戴着头盔，手持长刀，
我不从来就喜欢战争的喧嚣：
我不会为了亚当的罪过
便手持大斧、马刀和佩剑，
和别人去决斗，去拼命。

你到底是谁，唠叨的有情人？
请看那高高的院墙，
那儿永远是一片寂寞的暗影；
请看那紧闭的门窗，
那儿有一盏盏的灯在闪亮……
知道了吧，娜塔丽娅！——
我是……一个苦修僧！



理智与爱情

少年达佛尼斯在追逐多里斯，
他在喊：“美人啊，等一等；
说一声‘我爱你’，我就
不再追逐你，我以爱神起誓！”
“住口，住口！”理智对她说，
可爱神却鼓动她说：“你真可爱！”
“你真可爱！”牧女自言自语，
于是俩人心中燃起了爱火，
达佛尼斯拜倒在美人儿的脚下，
多里斯投去脉脉含情的目光。
“快跑，快跑！”理智对她说，
而爱神却说道：“不要走，快点答应！”
她留下了——幸福的牧童
用颤抖的手将她的手紧握。
他说：“你看，那边浓密的菩提树下，
有两只鸽子正拥抱在一起！”
“快跑，快跑！”理智又一次说道，
爱神却对她说：“快学他们的样子！”
于是美丽的少女双唇掠过微笑，
那么温柔，那么甜蜜，
于是她带着眼中的缱绻，
投入心上人的怀抱……
“祝你幸福！”爱神低声地说道。
理智呢？理智却默不作声。



皇村怀古

睡意朦胧的苍穹上
垂下昏暗的夜幕；
万籁俱寂，空谷和丛林都已入梦，
远方的森林披着白雾；
小溪潺潺，流入丛林的浓荫，
微风徐徐，已在树梢上入梦，
娴静的月亮象一只端庄持重的天鹅
在银白色的云端游弋。

瀑布从嶙峋的山石上
像碎玉河直泻而下，
在平静的湖水里，一群仙女在娇柔的嬉戏，
撩起湖上慵倦的浪花；
远处，一座座宏伟的殿堂庄严肃穆，
凭借拱顶，直上云端，
这里岂不是俄国雅典娜的神庙？
是谁在此逍遥？岂不是地上的神庙？

这不正是景色宜人的皇村花园——
美丽的北国天堂？
俄国的雄鹰战胜狮子，就长眠在
这和平安乐的地方！
那些辉煌的时代一去不复返了，
当年，依靠伟大妻子的权杖，
幸福的俄罗斯威名赫赫，
天下安定，繁荣兴旺！



在这里，每迈一步，
都会涌起对往昔的回忆；
一个俄国人环顾四周，叹息说：
“俱往矣，伟人已经归天！”
于是坐在绿茵草地，
陷入沉思，倾听微风的絮语，
逝去的岁月在眼前一幕幕地掠过，
赞叹往事之情奔涌在心间。

他看到：在汹涌的波涛之间，
在长满藓苔的坚硬的岩石上，
耸立着一座纪念碑。一只年轻的鹰
蹲在碑上，展翅欲上云天。
沉重的铁链和闪电的光芒，
在威严的圆柱上绕了三圈；
碑座的四周，白头浪轰隆作响，
然后在波光闪闪之中，渐渐平息。

在蓊郁的松林的浓荫里
竖立着一座朴素的纪念碑。
啊，它为亲爱的祖国赢得了光荣，
对卡古尔河却是莫大的耻辱！
啊，俄罗斯的巨人，你们将永垂不朽！
你们是在战争烈火中铸造的英雄。
啊，叶卡捷琳娜的股肱和功臣，
你们的业绩将被世代颂扬。

啊，战功赫赫的时代，
俄罗斯人光荣的见证！
你看到奥尔洛夫，鲁勉采夫，苏沃洛夫——



这些斯拉夫威严的子孙——
怎样靠宙斯的雷电取得胜利；
他们的奇迹使全世界大为震惊。
杰尔查文和彼得罗夫用响亮的竖琴
高声讴歌这些英雄。

这难忘的时代已经逝去！
不久，新时代随之来临，
又燃起新的战火；又挑起新的战祸；
苦难已成为世人的命运。
那个靠诡计和鲁莽登基的皇帝
用凶恶的手举起血腥的剑，
世界的灾星升起了，马上燃起
新战争的可怕烽烟。

敌军像滚滚的洪涛恶浪
淹没了俄国疆界。
在他们面前，阴郁的草原在沉睡，
田野蒸发着血腥气。
和平的城市和村庄在黑夜里燃烧，
周围的天空被熊熊大火照得通红，
密林成了难民的藏身之地，
铁犁生了锈，在地里闲着无用。

敌军横冲直撞，趾高气扬，
烧杀抢掠，一切都化为灰烬。
柏洛娜那些战死的子孙，一个个幽灵
结成了一支游魂的大军，
它们连接不断地步入阴暗的坟墓，
或在寂静的夜里游荡于林中……
听，杀声四起！……刀光剑影，铁甲相撞！